

Mat

Chapter 20

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

- 1 Ὅμοία γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπω, οἰκοδεσπότη,
simile poiché essere la regno dei cielo uomo padrone-di-casa
[G3664](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0444](#) [G3617](#)
ὅστις ἐξῆλθεν ἅμα πρωῖ μισθώσασθαι ἐργάτας εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ.
che uscire ama al-mattino misthosasthai operaio verso il coltivare di-lui
[G3748](#) [G1831](#) [G0260](#) [G4404](#) [G3409](#) [G2040](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0290](#) [G0846](#)

Poiché il regno de' cieli è simile a un padron di casa, il quale, in sul far del giorno, uscì a prender ad opra de' lavoratori per la sua vigna.

- 2 συμφωνήσας δὲ μετὰ τῶν ἐργατῶν ἐκ δηναρίου τὴν ἡμέραν, ἀπέστειλεν
sumphonesas ma con dei operaio da denaro la giorno mandare
[G4856](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2040](#) [G1537](#) [G1220](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0649](#)
αὐτοὺς εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ.
essi verso il coltivare di-lui
[G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0290](#) [G0846](#)

E avendo convenuto coi lavoratori per un denaro al giorno, li mandò nella sua vigna.

- 3 καὶ ἐξελθὼν περὶ τρίτην ὥραν, εἶδεν ἄλλους ἐστῶτας ἐν τῇ
e uscire riguardo-a terzo ora vedere altro stare-in-piedi in alla
[G2532](#) [G1831](#) [G4012](#) [G5154](#) [G5610](#) [G3708](#) [G0243](#) [G2476](#) [G1722](#) [G3588](#)
ἀγορᾶ ἀργούς;
piazza argous
[G0058](#) [G0692](#)

Ed uscito verso l'ora terza, ne vide degli altri che se ne stavano sulla piazza disoccupati,

- 4 καὶ ἐκεῖνοις εἶπεν, Ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα, καὶ ὁ
e quelli dire andare e voi verso il coltivare e che
[G2532](#) [G1565](#) [G3004](#) [G5217](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0290](#) [G2532](#) [G3739](#)
ἐὰν ᾖ δίκαιον, δώσω ὑμῖν.
se essere giusto dare a-voi
[G1437](#) [G1510](#) [G1342](#) [G1325](#) [G4771](#)

e disse loro: Andate anche voi nella vigna, e vi darò quel che sarà giusto. Ed essi andarono.

- 5 οἱ δὲ ἀπῆλθον. πάλιν δὲ ἐξελθὼν περὶ ἕκτην καὶ ἐνάτην
i ma andare-via di-nuovo ma uscire riguardo-a sesto e nono
[G3588](#) [G1161](#) [G0565](#) [G3825](#) [G1161](#) [G1831](#) [G4012](#) [G1623](#) [G2532](#) [G1766](#)
ὥραν, ἐποίησεν ὡσαύτως.
ora fare allo-stesso-modo
[G5610](#) [G4160](#) [G5615](#)

Poi, uscito ancora verso la sesta e la nona ora, fece lo stesso.

6 περὶ δὲ τὴν ἑνδεκάτην, ἐξελθὼν, εὔρεν ἄλλους ἐστῶτας, καὶ λέγει
 riguardo-a ma la endekaten, uscire trovare altro stare-in-piedi e dire
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1734](#) [G1831](#) [G2147](#) [G0243](#) [G2476](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτοῖς, τί ὧδε ἐστήκατε ὅλην τὴν ἡμέραν ἀργοί?
 a-essi che-cosa? qui stare-in-piedi tutto la giorno argoi
[G0846](#) [G5101](#) [G5602](#) [G2476](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0692](#)

Ed uscito verso l'undicesima, ne trovò degli altri in piazza e disse loro: Perché ve ne state qui tutto il giorno inoperosi?

7 λέγουσιν αὐτῷ, Ὅτι οὐδεὶς ἡμᾶς ἐμισθώσατο. λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε καὶ
 dire a-lui che nessuno noi emisthosato dire a-essi andare e
[G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3762](#) [G1473](#) [G3409](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G2532](#)

ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα, <καὶ ὁ ἐὰν ᾗ δίκαιον λήψεσθε>.
 voi verso il coltivare e che se essere giusto ricevere
[G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0290](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1510](#) [G1342](#) [G2983](#)

Essi gli dissero: Perché nessuno ci ha presi a giornata. Egli disse loro: Andate anche voi nella vigna.

8 ὄψιας δὲ γενομένης, λέγει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος τῷ ἐπιτρόπῳ
 opsias ma divenire dire il Signore del coltivare al amministratore
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0290](#) [G3588](#) [G2012](#)

αὐτοῦ, κάλεσον τοὺς ἐργάτας, καὶ ἀπόδος <αὐτοῖς> τὸν μισθόν, ἀρξάμενος
 di-lui chiamare i operaio e restituire a-essi il ricompensa cominciare
[G0846](#) [G2564](#) [G3588](#) [G2040](#) [G2532](#) [G0591](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3408](#) [G0756](#)

ἀπὸ τῶν ἐσχάτων ἕως τῶν πρώτων.
 da dei ultimo fino-a dei primo
[G0575](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2193](#) [G3588](#) [G4413](#)

Poi, fattosi sera, il padron della vigna disse al suo fattore: Chiama i lavoratori e paga loro la mercede, cominciando dagli ultimi fino ai primi.

9 καὶ ἐλθόντες οἱ περὶ τὴν ἑνδεκάτην ὥραν, ἔλαβον ἀνὰ δηνάριον.
 e venire i riguardo-a la endekaten ora ricevere ciascuno denaro
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1734](#) [G5610](#) [G2983](#) [G0303](#) [G1220](#)

Allora, venuti quei dell'undicesima ora, riceverono un denaro per uno.

10 καὶ ἐλθόντες οἱ πρώτοι, ἐνόμισαν ὅτι πλεῖτον λήμψονται, καὶ ἔλαβον
 e venire i primo pensare che πλεῖτον ricevere e ricevere
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3543](#) [G3754](#) [G4119](#) [G2983](#) [G2532](#) [G2983](#)

τὸ ἀνὰ δηνάριον καὶ αὐτοί.
 il ciascuno denaro e essi
[G3588](#) [G0303](#) [G1220](#) [G2532](#) [G0846](#)

E venuti i primi, pensavano di ricever di più; ma riceverono anch'essi un denaro per uno.

11 λαβόντες, δὲ ἐγόγγυζον κατὰ τοῦ οἰκοδεσπότη, λέγοντες
 ricevere ma egogguzon secondo del padrone-di-casa
[G2983](#) [G1161](#) [G1111](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3617](#)

E ricevutolo, mormoravano contro al padron di casa, dicendo:

- 12 λέγοντες, Οὔτοι οἱ ἔσχατοι, μίαν ὥραν ἐποίησαν, καὶ ἴσους αὐτοὺς□ ἡμῖν
 dire questi i ultimo uno ora fare e uguale essi a-noi
[G3004](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2078](#) [G1520](#) [G5610](#) [G4160](#) [G2532](#) [G2470](#) [G0846](#) [G1473](#)
- ἐποίησας, τοῖς βασιτάσασι τὸ βάρος τῆς ἡμέρας καὶ τὸν καύσωνα.
 fare ai portare il baros della giorno e il calore
[G4160](#) [G3588](#) [G0941](#) [G3588](#) [G0922](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2742](#)

Questi ultimi non han fatto che un'ora e tu li hai fatti pari a noi che abbiamo portato il peso della giornata e il caldo.

- 13 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς ἐνὶ αὐτῶν, εἶπεν, Ἴταίρε, οὐκ ἀδικῶ σε. οὐχὶ
 il ma rispondere uno di-essi dire etaire non fare-ingiustizia te —
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G1520](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2083](#) [G3756](#) [G0091](#) [G4771](#) [G3780](#)
- δηναρίου συνεφώνησάς μοι?
 denaro sunephonesas a-me
[G1220](#) [G4856](#) [G1473](#)

Ma egli, rispondendo a un di loro, disse: Amico, io non ti fo alcun torto; non convenisti meco per un denaro?

- 14 ἄρον τὸ σὸν καὶ ὕπαγε. θέλω δὲ τοῦτω τῷ ἐσχάτῳ δοῦναι, ὡς
 togliere il te e andare volere ma questo al ultimo dare come
[G0142](#) [G3588](#) [G4674](#) [G2532](#) [G5217](#) [G2309](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2078](#) [G1325](#) [G5613](#)
- καὶ σοί.
 e a-te
[G2532](#) [G4771](#)

Prendi il tuo, e vattene; ma io voglio dare a quest'ultimo quanto a te.

- 15 [ἦ] οὐκ ἔξεστίν μοι ὃ θέλω ποιῆσαι ἐν τοῖς ἐμοῖς? ἦ
 o non essere-lecito a-me che volere fare in alle-cose a-noi o
[G2228](#) [G3756](#) [G1832](#) [G1473](#) [G3739](#) [G2309](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2228](#)
- ὁ ὀφθαλμός σου πονηρός ἐστιν, ὅτι ἐγὼ ἀγαθός εἰμι?
 il occhio di-te malvagio essere che io buono essere
[G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G4190](#) [G1510](#) [G3754](#) [G1473](#) [G0018](#) [G1510](#)

Non m'è lecito far del mio ciò che voglio? o vedi tu di mal occhio ch'io sia buono?

- 16 Οὕτως ἔσονται οἱ ἔσχατοι πρῶτοι, καὶ οἱ πρῶτοι, ἔσχατοι; <πολλοὶ
 così essere i ultimo primo e i primo ultimo molto
[G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2078](#) [G4413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2078](#) [G4183](#)
- γάρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί>.
 poiché essere chiamato poco ma eletto
[G1063](#) [G1510](#) [G2822](#) [G3641](#) [G1161](#) [G1588](#)

Così gli ultimi saranno primi, e i primi ultimi.

- 17 καὶ Ἰσχυρῶν ἀναβαίνων <ὁ> Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα, παρέλαβεν τοὺς
 e stare-per salire il Gesù verso Gerusalemme prendere i
[G2532](#) [G3195](#) [G0305](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3880](#) [G3588](#)
- δώδεκα <μαθητὰς> κατ' ἰδίαν, καὶ ἐν τῇ ὁδῷ, εἶπεν αὐτοῖς,
 dodici <discepolo> secondo proprio e in alla via dire a-essi
[G1427](#) [G3101](#) [G2596](#) [G2398](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3004](#) [G0846](#)

Poi Gesù, stando per salire a Gerusalemme, trasse da parte i suoi dodici discepoli; e, cammin facendo, disse loro:

18 Ἴδου, ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
 vedere salire verso Gerusalemme e il figlio del uomo
[G3708](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ γραμματεῦσιν, καὶ κατακρινοῦσιν αὐτὸν
 consegnare ai sommo-sacerdote e scriba e condannare lui
[G3860](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G1122](#) [G2532](#) [G2632](#) [G0846](#)

Πεῖς θανάτῳ,
 verso morte
[G1519](#) [G2288](#)

Ecco, noi saliamo a Gerusalemme, e il Figliuol dell'uomo sarà dato nelle mani de' capi sacerdoti e degli scribi;

19 καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν, εἰς τὸ ἐμπαῖξαι καὶ
 e consegnare lui alle-cose ethnesin verso il deridere e
[G2532](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1702](#) [G2532](#)

μαστιγῶσαι καὶ σταυρῶσαι; καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται.
 flagellare e crocifiggere e alla terzo giorno risuscitare
[G3146](#) [G2532](#) [G4717](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G1453](#)

ed essi lo condanneranno a morte, e lo metteranno nelle mani dei Gentili per essere schernito e flagellato e crocifisso; ma il terzo giorno risusciterà.

20 Τότε προσῆλθεν αὐτῷ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου μετὰ τῶν υἱῶν
 allora avvicinarsi a-lui la madre dei figlio Zebedeo con dei figlio
[G5119](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2199](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5207](#)

αὐτῆς, προσκυνοῦσα, καὶ αἰτοῦσά τι ἀπ' αὐτοῦ.
 di-essa adorare e chiedere chi? da di-lui
[G0846](#) [G4352](#) [G2532](#) [G0154](#) [G5100](#) [G0575](#) [G0846](#)

Allora la madre de' figliuoli di Zebedeo s'accostò a lui co' suoi figliuoli, prostrandosi e chiedendogli qualche cosa.

21 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, τί θέλεις? λέγει αὐτῷ, εἶπε ἵνα καθίσωσιν
 il ma dire a-essa che-cosa? volere dire a-lui dire affinché sedere
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2309](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2443](#) [G2523](#)

οὗτοι οἱ δύο υἱοὶ μου εἷς ἐκ δεξιῶν <σου>, καὶ εἷς ἐξ
 questi i due figlio di-me uno da dexion di-te e uno da
[G3778](#) [G3588](#) [G1417](#) [G5207](#) [G1473](#) [G1520](#) [G1537](#) [G1188](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1537](#)

εὐωνύμων σου, ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.
 euonumon di-te in alla regno di-te
[G2176](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G4771](#)

Ed egli le domandò: Che vuoi? Ella gli disse: Ordina che questi miei due figliuoli seggano l'uno alla tua destra e l'altro alla tua sinistra, nel tuo regno.

22 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε. δύνασθε
 rispondere ma il Gesù dire non sapere che-cosa? chiedere potere
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G0154](#) [G1410](#)

πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ μέλλω πίνειν? <ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ
 bere il coppa che io stare-per bere o il battesimo che io
[G4095](#) [G3588](#) [G4221](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3195](#) [G4095](#) [G2228](#) [G3588](#) [G0908](#) [G3739](#) [G1473](#)

βαπτίζομαι βαπτισθῆναι>? λέγουσιν αὐτῷ, Δυνάμεθα.
 battezzare battezzare dire a-lui potere
[G0907](#) [G0907](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1410](#)

E Gesù, rispondendo, disse: Voi non sapete quel che chiedete. Potete voi bere il calice che io sto per bere? Essi gli dissero: Sì, lo possiamo.

23 λέγει αὐτοῖς, Τὸ μὲν ποτήριόν μου πίεσθε; <βάπτισμα ὃ ἐγὼ
 dire a-essi il da-una-parte coppa di-me bere battesimo che io
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3303](#) [G4221](#) [G1473](#) [G4095](#) [G0908](#) [G3739](#) [G1473](#)

βαπτίζομαι, βαπτισθήσεσθε>; τὸ δὲ καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου καὶ, ἐξ
 battezzare battezzare il ma sedere da dexion di-me e da
[G0907](#) [G0907](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2523](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1537](#)

εὐωνύμων, οὐκ ἔστιν ἐμὸν τοῦτο δοῦναι; ἀλλ' οἷς ἠτοιμάσται ὑπὸ τοῦ
 euonumon non essere io questo dare ma ai-quali etoimastai da del
[G2176](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1699](#) [G3778](#) [G1325](#) [G0235](#) [G3739](#) [G2090](#) [G5259](#) [G3588](#)

Πατρός μου.
 padre di-me
[G3962](#) [G1473](#)

Egli disse loro: Voi certo berrete il mio calice; ma quant'è al sedermi a destra o a sinistra non sta a me il darlo, ma è per quelli a cui è stato preparato dal Padre mio.

24 καὶ ἀκούσαντες, οἱ δέκα ἠγανάκτησαν περὶ τῶν δύο ἀδελφῶν.
 e udire i dieci indignarsi riguardo-a dei due fratello
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1176](#) [G0023](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1417](#) [G0080](#)

E i dieci, udito ciò, furono indignati contro i due fratelli.

25 ὁ δὲ Ἰησοῦς, προσκαλεσάμενος αὐτούς, εἶπεν, Οἴδατε ὅτι οἱ ἄρχοντες
 il ma Gesù chiamare-a-sé essi dire sapere che i governante
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4341](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0758](#)

τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν, καὶ οἱ μεγάλοι κατεξουσιάζουσιν
 delle-cose ethnon dominare di-essi e i grande esercitare-autorità
[G3588](#) [G1484](#) [G2634](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2715](#)

αὐτῶν.
 di-essi
[G0846](#)

Ma Gesù, chiamatili a sé, disse: Voi sapete che i principi delle nazioni le signoreggiano, e che i grandi usano potestà sopra di esse.

26 οὐχ οὕτως ἔσται ἐν ὑμῖν; ἀλλ' ὃς ἐὰν θέλη ἐν ὑμῖν μέγας
 non così essere in a-voi ma che se volere in a-voi grande
[G3756](#) [G3779](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2309](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3173](#)

γενέσθαι, ἔσται ὑμῶν διάκονος;
 divenire essere di-voi diacono
[G1096](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1249](#)

Ma non è così tra voi; anzi, chiunque vorrà esser grande fra voi, sarà vostro servitore;

27 καὶ ὃς ἂν θέλη ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος, ἔσται ὑμῶν δοῦλος;
 e che — volere in a-voi essere primo essere di-voi servo
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G2309](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4413](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1401](#)

e chiunque fra voi vorrà esser primo, sarà vostro servitore;

28 ὡσπερ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἤλθεν διακονηθῆναι, ἀλλὰ διακονῆσαι,
 come il figlio del uomo non venire servire ma servire
[G5618](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2064](#) [G1247](#) [G0235](#) [G1247](#)

καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.
 e dare la anima di-lui riscatto in-cambio-di molto
[G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G3083](#) [G0473](#) [G4183](#)

| appunto come il Figliuol dell'uomo non è venuto per esser servito ma per servire, e per dar la vita sua come prezzo di riscatto per molti.

29 Καὶ ἐκπορευομένων αὐτῶν ἀπὸ Ἰεριχῶ, ἠκολούθησεν αὐτῷ ὄχλος πολὺς.
e procedere di-essi da Gerico seguire a-lui folla molto
[G2532](#) [G1607](#) [G0846](#) [G0575](#) [G2410](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#)

| E come uscivano da Gerico, una gran moltitudine lo seguì.

30 καὶ ἰδοῦ, δύο τυφλοὶ καθήμενοι παρὰ τὴν ὁδόν, ἀκούσαντες ὅτι Ἰησοῦς
e vedere due cieco sedere presso la via udire che Gesù
[G2532](#) [G3708](#) [G1417](#) [G5185](#) [G2521](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2424](#)
παράγει, ἔκραξαν, λέγοντες, Κύριε, «ἐλέησον ἡμᾶς», υἱὸς Δαυίδ.
passare gridare dire Signore avere-misericordia noi figlio Davide
[G3855](#) [G2896](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1653](#) [G1473](#) [G5207](#) [G1138](#)

| Ed ecco che due ciechi, seduti presso la strada, avendo udito che Gesù passava, si misero a gridare: Abbi pietà di noi, Signore, figliuol di Davide!

31 ὁ δὲ ὄχλος ἐπετίμησεν αὐτοῖς, ἵνα σιωπήσωσιν. οἱ δὲ μεῖζον
il ma folla sgridare a-essi affinché tacere i ma grande
[G3588](#) [G1161](#) [G3793](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4623](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3173](#)
ἔκραξαν, λέγοντες, Κύριε, «ἐλέησον ἡμᾶς», υἱὸς Δαυίδ.
gridare dire Signore avere-misericordia noi figlio Davide
[G2896](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1653](#) [G1473](#) [G5207](#) [G1138](#)

| Ma la moltitudine li sgridava, perché tacessero; essi però gridavano più forte: Abbi pietà di noi, Signore, figliuol di Davide!

32 καὶ στὰς, ὁ Ἰησοῦς ἐφώνησεν αὐτούς, καὶ εἶπεν, Τί θέλετε
e stare-in-piedi il Gesù chiamare essi e dire che-cosa? volere
[G2532](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5455](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G5101](#) [G2309](#)
ποιήσω ὑμῖν?
fare a-voi
[G4160](#) [G4771](#)

| E Gesù, fermatosi, li chiamò e disse: Che volete ch'io vi faccia?

33 λέγουσιν αὐτῷ, Κύριε, ἵνα ἀνοιγῶσιν οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν.
dire a-lui Signore affinché aprire i occhio di-noi
[G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2443](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3788](#) [G1473](#)

| Ed essi: Signore, che s'aprano gli occhi nostri.

34 σπλαγχνισθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἥψατο τῶν ὀμμάτων αὐτῶν; καὶ
avere-compassione ma il Gesù epsato delle-cose occhio di-essi e
[G4697](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0680](#) [G3588](#) [G3659](#) [G0846](#) [G2532](#)
εὐθέως ἀνέβλεψαν, καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ.
subito guardare-in-alto e seguire a-lui
[G2112](#) [G0308](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#)

| Allora Gesù, mosso a pietà, toccò gli occhi loro, e in quell'istante ricuperarono la vista e lo seguirono. Matteo Capitolo 21